

MULTITUD

VISITACION
IMPRESA Y BIBLIOTECAS
OCT 26 1943
DEPOSITO LEGAL

REVISTA DEL PUEBLO Y LA ALTA CULTURA

PABLO DE ROKHA

Política y Polémica

El medio social se caldea y avanza sobre sí mismo, aterrando a los desorientados. Hay una batalla por el destino, planteada y como amarrada en la entraña misma del desplazamiento artístico-político del Continente, y no es difícil comprender que se pelea por algo más que por las palabras.

Sí.

“Es inútil batallar contra ellos”, nos dicen, cuando nos creen acorralados por la mentira y la calumnia; “es inútil, Fulano es un charlatán enmascarado con “su” partido, Zutano es un imbecil, enmascarado con “su” partido, Mengano es un impostor, enmascarado con “su” partido, y hay un “siúctico” lírico, y variados pelafustanes, enmascarados con “su” partido, o un “guarda cuidadoso” o engañoso, enmascarado con “su” partido”; “son cuatro o cinco sujetos tremendos, que habrán de salir un día, sí, indudablemente, que habrán de salir, pero”...

“Ahora, cuando “Multitud” va a echarles el guante, por el gacinate, “ellos”, — los cuatro o cinco,— se sumergen en el Partido, como un sapo en las anchas aguas de un lago enorme, y van

a sacar la cabeza o la lengua y la cabeza, allá, riéndose, burlándose, diciendo: “¡Ved!, como atacan al Partido!...”

“Es inútil, la política es la política, y aquellos son políticos, malos políticos y enemigos del pueblo, emboscados en su Partido, como las culebras en la flora grandiosa de las montañas, como el escorpión, en el corazón de la rosa; además, son tenebrosos; y están “adentro”, mientras tú estás “afuera” están “adentro”, y se defienden atacándote.”

Y, sin embargo, es fatal que así acontezca, por el momento, porque yo creo y tengo fe en el Partido, por sobre todas las cosas del mundo!...

Las masas obreras de Chile, politizadas al máximo, organizadas y estructuradas en Partidos, de los que algunos son orgullo del Continente, como el Partido Comunista, generan sus líderes y se expresan en ellos, y ellos las conducen. Por debajo emergen los malvados enmascarados, cubriéndose con el prestigio y el honor popular de las banderas. Y si es menester desenmascararlos, que es menester desenmascararlos, es menester desenmascararlos, como quien opera un cáncer,

sin herir siquiera en lo más mínimo a aquel en quien el tumor maligno echó raíces... Sí, porque de otro modo generaríamos una gran desgracia: dividiríamos. Y, como nosotros queremos extirpar un mal y no agrandar un mal, he ahí que vamos, con cuidado, únicamente, señalándole e insinuándole al Partido, en donde reside la enfermedad, a fin de que él actúe y no nosotros.

Aquel que se infla a expensas de un partido, ya, por aquello, constituye una forma falsa del militante. Ahora, cuando el Partido pasea a la criatura inflada en sus carros de honor y la entrega a la masa, como un mito, seguramente está criando un cuervo, que le irá a arrancar los ojos, un día. Porque todo hombre que comercia con las ideas que sustenta, es un Judas.

El fenómeno dialéctico de politización de los inmensos conglomerados populares, conducidos e instruidos por la clase obrera, arroja la política al primer plano del hecho social y toda la vida de la colectividad se politiza en una gran substancia de inter relación política. Y así como antaño era la guerra, por ejemplo, y la expresión del honor guerrero, la caballería, el mayor alcan-

ce y la ecuación total de la sociedad, hoy lo es la política, porque la política es la conjugación de la melodía colectiva, según un substrátum de acuerdos, que tienen carácter perentorio en la transitoriedad del régimen. Esto es bueno y trascendental, pero es terrible, porque, a veces, el cauce grande y auténtico de las bases, camina más aprisa que las teorías, y se produce la rificación de la atmósfera política en los partidos del pueblo. Entonces, los trabajadores intelectuales, pongamos por caso, cuyo proceso duro de radicalización clasista y adquisición de la militancia, no se produce en la lucha directa por el jornal y las reivindicaciones del trabajo, contra la explotación patronal, adopta dos posturas: o se ahoga o se transforma en oportunista. Cuando, como en el primer caso, se inhibe, aparece como un franco-tirador desorbitado, a primera vista, y, en el segundo, toma la forma heroica del militante, simulando su figura. Existe, también, el tercer grupo, el del intelectual, más que desafiado y desorbitado, traidor, el trotskista ejemplar de alacran político que se encuentra, fre-

(Pasa a la página 2)

JOHN R. STECHERT

Carta de New York

New York, September 22nd, 1943.

Mr. Antonio Massis,
Box 9837,
Santiago de Chile, S. A.

My dear Mr. Massis:

It seems to me that your judgement on Pablo de Rokha is splendid and of such interest as your original and definite poems that I am now translating into English. I found them in the Anthology that you kindly sent to my friend Mr. Kramer.

Many of us knew the total creator that is Pablo de Rokha in spite of the premeditated silence of which he has been surrounded. Gabriela Mistral is very well read amongst us and Pablo Neruda has also become well known here. It has not happened the same with Pablo de Rokha of whom Neruda is disciple and imitator such as you had the opportunity to demonstrate in that conference you gave in the Universidad de Chile and which is published in “Multitud”. Only Mr. Hays the eminent hispanist professor has got busy on Sr. Rokha I believe I read it in “Decision” or “Fantasy”.

I find that you are too rigorous with Mr. Dudley Fitts. He is a good and honorable man. He was wrongly informed, though he tried his best to be as well informed as he could.

When you show that Neruda and Huidobro have received the influence of Pablo de Rokha the great poet of “Morfología del Espanto”, you contradict with proofs the comentaries that have come from the mediocre appreciations of the Chilean professor Torres Rioscoo or of the writer Luis Alberto Sánchez, these two being the principal sources of information until now.

“Multitud” has shown me real values that I had not known before: Winett de Rokha, Carlos de Rokha, Antonio de Undurraga, Rosamel del Valle, etc. Also by means of the “41 poetas jóvenes de Chile” that you sent me I am now acquainted with the signatures of the above mentioned, (but the one of Sra. de Rokha, whose book “Oniromancia” seems to me of the frankest admiration and whose theatre I have followed with the highest interest because of its original forms and novelty throughout the pages of the review), and of Enrique Gómez, Julio Molina, Teófilo Cid, etc. I find Carlos de Rokha's

(Pasa a la pag. 2)

Nueva York, 22 de septiembre de 1943.

Sr. Antonio Massis
Casilla 9837.
Santiago de Chile S. A.

Mi querido señor Massis:

Su meditación y juicio acerca de Pablo de Rokha me ha parecido algo espléndido y sumamente interesante, tanto como los decisivos y originales poemas de Ud. que estoy traduciendo al inglés, después de haberlos tomado de la Antología que Ud. tan amablemente envió a mi amigo Kramer.

Muchos de nosotros conocíamos ya alguna parte de la obra del creador total que es Pablo de Rokha, a pesar del silencio, posiblemente premeditado que rodea su nombre. Aquí es muy conocida y singularmente leída Gabriela Mistral y, últimamente, Pablo Neruda. No así Pablo de Rokha, del cual Neruda es discípulo e imitador, según Ud. lo demostró en su conferencia en la Universidad de Chile y que publica “Multitud” en su N.º 42. Sólo el señor Hays, catedrático e hispanista eminente, se ha ocupado del señor de Rokha, creo que en “Desición” o “Fantasy”.

A propósito de la compilación hecha por el señor Dudley Fitts, yo encuentro que es Ud. demasiado riguroso, si Ud. me lo permite, con él, hombre muy bueno y honorable, al cual se informó mal, como Ud. mismo lo afirma, pero el cual hizo todo lo posible por estar bien informado.

Cuando Ud. demuestra que, tanto Neruda como Huidobro han recibido la influencia decisiva de Pablo de Rokha, el gran poeta de “Morfología del Espanto”, contradice, con pruebas, sin duda irrefutables, los comentarios, emanados tal vez de las apreciaciones mediocres del profesor chileno Torres Rioscoo o del escritor y divulgador Luis Alberto Sánchez, principales fuentes de información a nuestro alcance hasta hace poco.

La Revista “Multitud”, tan importante, me ha mostrado valores reales que yo desconocía absolutamente: Winett de Rokha, Carlos de Rokha, Antonio de Undurraga, Rosamel del Valle, etc., y la Antología que Ud. me envió, con tanta atención, me hizo conocer firmas como las de los nombrados, (menos la señora de Rokha, cuyo libro “Oniromancia”, me parece francamente ad-

(Pasa a la página 2)

CARLOS DE ROKHA

QUERRELLA DE LA POESIA

Este tiempo se decide por dar su voto a las grandes tesis y resoluciones malditas. Nadie, sea en nombre de lo divino, ya que jamás de lo demoníaco, podrá dudar de la justicia del crimen de lo bello. Villiers, el gran Villiers de L'Isle Adam con plena mi pensamiento al escribir sobre una de las más fascinantes páginas de sus Nuevos Cuentos Crueles, este verso de corte absolutamente corneiliano: "Me libra de sospechas la grandeza del crimen".

Yo me pregunto si se podría poner en tela de juicio al ser que obra sin contradecir los intereses de su mundo fantasmático por ponerse al servicio de su representante en la vigilia. Ese fantasma vive, él ha hablado, pese a toda una jauría de lobos, que yo me conozco bien, pese al peligro de prolongación de un incendio cuyas llamas amenazan destruir por completo las vallas del pensar. Este incendio, yo lo desafío. La manifestación crítica-paranoica de mi pensamiento dirige su acusación a la sociedad por un medio bastante real: la experiencia ONÍRICA en el poema.

Yo me arrojé sobre el parquet negro y boca arriba a la mañana del Gran Día, no le temo, aunque la paja arde todavía en la jaula de mis guantes. Un día más y yo estaría salvado (Eliard). Yo asocio a la idea poética el encanto de una prueba del fuego. De ahí que la prueba del fuego nunca esté demas.

Este espléndido holocausto, lo sé, os lo aseguro, me hará despertar de súbito, al cerrar los ojos, en la más bella y fosforescente noche del universo.

El acto de escribir se ha transformado en un acto diabólico. La intervención del poeta en la realidad de lo inconsciente, si decisiva, cuenta, por lo mismo, con la oposición de toda una banda, que acecha el menor de sus descuidos con el fin de hacerle caer de la cuerda floja. Por lo mismo, la tendencia metafísica del pensamiento poético se sirve de esta desventaja para intentar la defensa de sus intereses. Si yo he jugado mi vida por la carta poética que tengo en la mano, yo no comprendo al poeta que no entra con la cabeza ardiendo en este juego de los peligros.

Ningún viaje a Cíteres podría pagarse de otro modo. Toda debilidad, toda concesión a la mayoría que toma parte en el debate se ha vuelto contra el propio testigo. Al instante de partir, si él se ha creído seguro tomado de la realidad, no tardará en darse cuenta de su error. Y es que no ha comprendido que la sobre-realidad es más segura, o es, desde luego, la mejor y más completa realidad, el más profundo derecho al realismo, al surrealismo, al realismo surrealista. El ha venido a reafirmar la creencia en una realidad superior, creencia en la cual participaron, al parecer, todos los poetas malditos, del Dante al Onda de Lautreamont.

El destino del poeta, ligado éste por lazos de sangre al cruce de lo desconocido y de lo oculto (donde busca sin cesar la puerta centelleante) se haya también enfrentado a la conquista de la resolución de un problema verdaderamente angustiante: la fuga o la muerte. Porque es preciso que tú te evadas. Yo leo en Bretón: "Es preciso que el hombre se evada de este palenque ridículo que se le ha hecho; el pretendido real actual con la perspectiva

de un real futuro que no vale tampoco gran cosa".

La evasión completa de toda realidad ha llegado a ser, en este instante de mi vida (que yo me apresuraria a corregir si viera en él un error o una caída) la clave de toda poesía. Ella, la llave de todas estas encantadoras experiencias oníricas, que yo adoro (por ejemplo, la bella Gradiva que revivido de las ruinas pompeyanas me ha conducido como a Norberto Harold por una tierra de fascinación) es para mí, también, la puerta de salida de la prisión tendida al juego desinteresado de mi pensamiento por una realidad "rugosa" hasta la más absurda desesperación. Si se quiere esta fuga es la poesía, es el poder, es la sorpresa del azar, del reglo azar.

No la he seguido en vano. Ella y todo lo que me he propuesto es el el vivo resultado de la comprobación de un problema o de una resolución a las preguntas que yo dirigía al erzatz de mi propio destino. Esta comprobación, llevada al terreno de lo físico, abre puertas y ventanas. Mi vida toda, cuya carta de placer y por lo tanto de poesía, debía yo jugarla a cualquier precio, ligada al choque de la vigilia y del sueño, me ha servido de antecedente, de testimonio precioso. He visto ahí la mejor arma.

¿No estamos en el punto de partida del automatismo? ¿Qué es el automatismo sino la comprobación de un postulado poético en la vida misma del soñador? La vigilia, el sueño. Llegar a un'los debía ser el más bello trabajo. "Lo propio de nuestra época es haber traspuesto tal ambigüedad haciendo pasar el autómatas del mundo exterior al interior"

invitándole a producirse con toda comodidad en el interior del espíritu". (Bretón).

Rechazar toda venta del pensamiento, unirse a las vías ocultas de éste, participar en la creación de una nueva imagen del hombre: he aquí a lo que la poesía ha contribuido.

La poesía, ya se sabe, ella ha sido invitada a actuar, ella ha actuado. Ilegalmente, desde luego. La poesía es la mejor actividad ilegal. Es para mí una forma de conocimiento de las representaciones oníricas del objeto. Yo prosigo. Toda adhesión a una imagen del universo aprueba el voto que la negaría en un próxima asamblea.

La tempestad ella ha comenzado, aún no termina. El incendio ha tomado una gran perspectiva. Las cabezas más avizoras han rodado por el pavimento. Los proyectiles han dado en el blanco. Pero pese a toda esta deliciosa divisa del jeu de massacre, yo veo, en proporciones verdaderamente fosfóricas, aumentando sobre las pizarras del cielo y sobre mi cabeza "descubierta en lo más profundo de la tempestad", a medida que se hacen cada vez más visibles, las palabras de la profecía inaudita de Rimbaud, el africano:

¡Ay de mí! La hora de la fuga.
Será la hora de la muerte.

La poesía y todo lo que ella tiene de visión del enigma o prueba de la cima podrá decirnos — a mí y a quienes emprendan el viaje en busca del Vello-cino de Oro — si la invasión de Armida ha sido en vano o no.

C. DE R.

El "Himno al Sol" de Amenofic IV (1)

TRADUCCION DIRECTA DEL JEROGLIFICO Por Francisco Escalante

Tú que brillas lleno de hermosura sobre el horizonte celeste,
Disco viviente cuya misión es dar la vida.
Cuando derramas tu luz en el horizonte oriental,
Llenas la Tierra toda con tus bondades,
Y cuando radiante de belleza y magestad, te has elevado sobre la Tierra toda,
tus resplandores circundan el universo entero.
... tú los has domesticado con tu amor,
y cuando tus rayos se han alejado de la faz de la Tierra...

Quando te ocultas (descansas) en el horizonte occidental,
La Tierra se cubre de tinieblas, a semejanza de esos muertos
Que descansan en sus fosas,
Con sus cabezas vendadas,
Las narices obturadas,
Los ojos sin mirada,
Si un ladrón se apodera de los objetos colocados debajo de sus cabezas,
No se dan cuenta de ello,
Los leones abandonan sus madrigueras,
Los gusanos carcomen...
Sobre la Tierra reina el silencio.
(Los hombres) descansan de sus quehaceres en el interior de sus habitaciones.

Brilla la Tierra iluminada con los resplandores del crepúsculo;
La alumbras con tu disco durante el día.

Huyen las tinieblas cuando derramas tus fulgores.
Egipto está de fiesta.
Por ti se han levantado,
Y lavado sus miembros,
Y arropado con sus mantos,
Sus brazos se extienden para celebrar tu aparición.
Hasta los confines del orbe se dedican a sus quehaceres.

Todos los ganados descansan junto a sus pasturas;
Los árboles y hierbas reverdecen;
Vuelan las aves en pos de sus nidos
Y con sus alas entonan alabanzas a tu ser.
Todos los rebaños retozan y dan brincos de alegría.
Los volátiles revolotean llenos de vida cuando brillas para ellos,
Las embarcaciones remontan la corriente o descienden hacia el mar.
Todo sendero se abre a tu salida.
Los peces de los ríos se regocijan al contemplar tu rostro.
Tus rayos penetran hasta el fondo del océano.

Creas gérmenes de vida en las mujeres
Y semen en los hombres.
Das la vida al infante en el materno seno,
Y también lo apaciguan para evitar que llora.
Lo alimentas cuando aun está en el claustro materno,

Y le prodigas los soplos de la vida que animan / cuanto has creado.
Y cuando abandona el seno de la madre, el día del nacimiento, ya has dotado su boca con sonidos.
Y conoces lo que él ha menester,
Cuando el polluelo está aún encerrado dentro del huevo, es capaz de piar,
Porque le otorgas el aire para que pueda vivir en su interior,

Al adquirir completo desarrollo haces que rompa el cascarón
Y salga piando como un ser perfecto
Capaz de deambular sobre sus pies...
Has creado la TIERRA con un acto de tu voluntad,
Y también a los hombres, ganados y rebaños
En fin todo aquello que sobre la Tierra se mueve sobre sus pies;
Los volátiles que se elevan hasta el cielo sostenidos por sus alas;
Las tierras de PALESTINA, ETIOPIA y el país de EGIPTO.

A todo hombre has proporcionado una morada.
Y cuanto ha menester le proporcionas;
A cada uno el sustento necesario
Durante todo el tiempo de su vida.
(Haces) Que sus lenguas se expresen por medio de palabras:
(A ti son deudores) de su figura y también su piel.

Cada mañana te levantas sobre los bárbaros habitantes de las montañas.
Tú has creado el Nilo, que brota de las entrañas del mundo subterráneo;
Lo guía tu amor
Para que proporcione alimento a los hombres que tú has creado.
Tú eres su señor que juntamente...
Hasta en las regiones montañosas creas los senderos que les dan vida.
Regalo tuyo es el Nilo, río celeste
Que desciende para ellos
Y en cuyas aguas se levantan olas como montañas, semejantes a la del mar océano.
El fertiliza sus campos y ciudades
Todo lo embellece según tu deseo por toda la eternidad.

¡Oh, Nilo, río celeste!
Que impones tus decretos a los bárbaros habitantes de las montañas; a los rebaños de las tierras todas.
Y a todos los seres que caminan sobre sus pies,
¡Oh Nilo, que has descendido desde la misión celeste para fertilizar el país de Egipto!

(1) Amenofis IV. (Aaju-enaten), marido de la hermosa Nefertiti y suegro de Tutankamen. (Tutankamen) fue el gran faraón poeta y hereje contra el cual peleó Moisés por la libertad de su pueblo, el pueblo judío; perteneció a la XVIII Dinastía; fue un reformador político-religioso, ya que su Imperio constituía una teocracia feudalitaria de explotación de los trabajadores. "Multitud".

Política y Polémica

cuentemente, haciendo el santurrón y el bonzo, adentro de los círculos esotéricos del Partido o de los partidos democráticos, lo cual implica un hecho muy grave y peligroso. ¿Cuál es la salida normal a aquella enervada del momento, que procura la historia a sus líderes? La auto-crítica implacable y tenaz de adentro, y, como la auto-crítica no debe ni puede ejercerse de afuera, la invitación leal de afuera a la auto-crítica, uno de los más puros deberes de la simpatización consciente, cuando se ejerce, a través de la misma línea que dan los propios partidos, desde los propios congresos y consignas.

Atrincherado el intelectual simulador en la majestad del Partido, dispara a mansalva y se esconde en la militancia, operación infame y cobarde, que causa un enorme daño a las directivas.

Uno se comprende atacado, por debajo del cinturón reglamentario y ve refocilarse al provocador y sus cómplices, teniendo que acudir al Lenin del "cerebro helado y el corazón ardiente", para no caer en el frenesí, al cual querían

arrastrarnos los emboscados, con su feo juego negro y tenebroso.

Y como la única posición justa, porque es la única posición histórica, la única posición dialéctica, es la militancia partidista, nosotros nos sabemos en situación de transitoriedad, heroica y suicida.

Pero, tal horrible destino de espanto, si nos coloca al margen del camino real de los hechos-objetos, también nos afirma y nos reitera con su mandato de heroicidad, la angustia específica del forjador de arte, en cuanto fijador del conflicto real entre individuo y universo y, al adoptarnos como víctimas, nos otorga la categoría de las grandes víctimas de la humanidad, en prosecución de su definición y de su realización en la historia.

Estamos, pues, jugando un papel dramático y específicamente estético, en la tragedia social de la época, y, por eso mismo, expresamos la tragedia social de la época.

Únicamente, el Partido Comunista y sus líderes, encontrarán la solución del escritor, como problema nuevo del tiempo y la crisis. Pero, no haciendo de él un hermano macabro del traba-

jador manual, su hermano, ni un sacerdote o hierofante milagrero de la versificación desenfadada, (el cual adopta la manera del alquimista que conjuraba la droga oscura, con un caos de materias en desorden), ni un mequetrefe que se enorgullece y se pavonea y se abanica haciendo poemas someros de tonto; no; el Partido Comunista, por su gran potencial heroico, por el enorme e insobornable aliento de masas en marcha, que lo aureola, y por su rol histórico definitivo, está en condición de engendrar la unidad del artista y su porvenir, y yo estoy seguro de que encontrará la fórmula de cómo organizar y dar tono y trabajo a todos los trabajadores intelectuales de Chile, en los cuadros obrero-intelectuales de la política, liquidando los complejos, generados por la personalidad literaria, creada y forjada en la anarquía de un dictamen, que no escogió, sino que recibió del ambiente. Nosotros nos negamos a ser arribistas o Izcariotes, con todo el odio que le tenemos a la simulación política y al trotskismo intelectualizante. Y pedimos la cabina del centinela de avanzada y del soldado, en las trincheras en donde la pelea nos re-

quiera, con mayor peligro, pues no tenemos miedo y desconocemos la inmundicia de la componenda. Pero, por eso queremos servir y no vivir de la grandeza histórica.

Un error de sobre-estimación, es tan fatal como un error de sub-estimación literaria y ambos perjudican la causa heroica de los partidos del pueblo, pues dan a las masas una interpretación turbia y errada de los valores, inflando un personaje sin contenido o desestimando, sin análisis, aquello que, por derecho de categoría y beligerancia, se impone.

De tal manera, pues, nosotros no deseamos desinflar un valor nacional, así como así y por deporte, sino proclamar la verdad que engrandece y depura, que enaltece y acendra lo auténtico, y desenmascara, lo que, tarde o temprano ha de ser desenmascarado, porque todo lo enmascarado ha de ser desenmascarado, para inmensa honra y provecho de la humanidad, tan acosada por el criminal fascista, como engañada por quien pretende echarle su negocio, como si fuera su destino, adentro del volumen insospechable y trágico de su gran empresa.

P. DE R.

Carta de New York

language very refined and artistic and very Spanish and of good construction Sr. Undurraga's. Through "Multitud" I also read your profound and very definite poems. They bring the reader real anguish. I wish to know them better when you will make me the honor of sending me all your works, the same as to Mr. Harold Krammer and Mr. Rolfe Humphries, personalities who are very interested in our Spanish speaking friends.

I am very happy to have received the entire collection of "Multitud" and also the poetry books of Chilean authors that you have been so kind to send me. I wish to correspond your kindness by sending you books of American writers.

When we and our allies win the war and when

the world is free of terror and fear of the nazi-fascist crime we will start great editorial works here that will be strongly vintulated with Latin America. So we will be very happy to win personalities of such free will and independence as Pablo de Rokha; he will help us choose values in the Southern Hemisphere. We pray you will assist us in this matter. We are writing Sr. Moreno Jimeno, Sr. César Moro and Sr. Westphalen of Perú, and professor Alejandro Carrión, of Ecuador, etc.

Please give my kindest regards to the De Rokha family.

Yours

John B. Stechert.

Carta de Nueva York

mirable y cuyo teatro he seguido con el más alto interés por su original forma y novedad, en las páginas de la revista), y las de Enrique Gómez, Julio Molina, Teófilo Cid, etc. Encuentro sumamente de artista y muy refinado el lenguaje de Carlos de Rokha, y muy español y bien construido el del señor Undurraga. Allí leí también sus profundos y definitivos poemas, que producen al que los lee verdadera angustia, y los que espero conocer más acabadamente, cuando Ud. me haga el honor de enviarme todas sus obras, como también al señor Harold Krammer, al señor Rolfe Humphries, personalidades que se interesan mucho por nuestros amigos de habla española.

Estoy muy contento por haber recibido la valiosa colección de "Multitud", que Ud. puso en mis manos, como todos los libros de poetas chilenos, que ha tenido la amabilidad de remitirme,

y a cuya atención deseo corresponder, enviándole a mi vez libros de escritores americanos.

Ganada la guerra por nosotros y nuestros aliados, y liberado ya el mundo del terror y el crimen nazi-fascista, emprendemos aquí grandes empresas editoriales, vinculadas a América Latina y nos estamos dirigiendo ya a personalidades de tan reconocida filiación democrática y de posición tan independiente como Pablo de Rokha, a fin de que nos ayude a orientarnos con relación a los valores del hemisferio Sur. En este sentido le pedimos a Ud. que secunde nuestros buenos propósitos. Asimismo, estamos escribiendo al Sr. Moreno Jimeno, al señor César Moro y al señor Westphalen, del Perú, al catedrático don Alejandro Carrión del Ecuador, etc.

Me permito rogarle que presente mis saludos más cordiales a la familia De Rokha.

Suyo,
John B. Stechert.

ANTONIO DE UNDURRAGA

TRANSFIGURACION EN LOS PARPADOS DE SAGITARIO

No asienta en nada el pie, ni permanece
Cosa jamás criada en un estado:
Este hermoso sol que resplandece,
Y el coro de los astros levantado,
El vago aire y sonante, y cuanto crece
En la tierra y el mar de grado en grado,
Mueven como ellos, cambian vez y asientos
Y revuelven los grandes elementos.

Pablo de Céspedes.

EL AGUA

RECINTO DE LA TORTUGA MARINA

Pido la llama glauca que incendia a las encinas
y la campana verde que vacían los océanos.

Pues ya ubiqué de niño a la tortuga marina
y al gnomo del rocío con su tambor de gotas.

Ahora, os digo friamente:
El flamboyán es el árbol de la llama
y a veces crece en la palma de la mano.

Casi a babor del agua, en el umbral de un lirio
se me incendiaron los ojos.
Desde entonces poseo mi tam-tam para océanos
y un pájaro litúrgico en seis llamas azules.

Y un barco de papel, como una oblea anuda
a veces a mi lengua. Pero sé que una lágrima,
como una lupa agranda, casi toda mi infancia.

Por eso, ahora os digo friamente:
La tortuga marina mide aún los océanos,
pero a veces navega al sur de nuestros ojos.

Y pido para mi ánima
un navio de hilos en la cancha flotante
que conjugan las redes
para el tenis del ángel, la luna y el pez.

Frios de luces verdes, en un fuego graduado
parecen los cipreses.
Primero es un círculo verde, luego un círculo negro,
luego son una lágrima de madera
o finales amapolas o jadeantes torcazas
de una ceniza herida.

Por eso, cada día os digo:
Y cada día presento que llegada la muerte
en el talle del nenúfar
abrará el de la tortuga.

ODA NAUTICA AL GRAN ALMIRANTE

Cuando el mar reconcentra sus azules pizarras
en las sienas del mundo, de la nube y su pausa,
preciso la morada del extraño Almirante.

Hacia los pies del agua y su flotante cuerpo
acudido en abismos y a la ceniza negra
de sepultados bosques como pieles de piedra
o submarinas lenguas, va la voz sacudida
del extraño Almirante.

Mi centauro marino y sus muslos de agua,
unánime de crines y poderoso estaño
abalgando infinito los inmutables bloques,
temerera su alma.
Mi centauro del mar,
Sagitario marino, su extraordinaria lanza
vive el cielo de América, el indio de sus nieves,
sus praderas que inundan las orillas del mundo.

Como el pie permanente del extraño Almirante,
como giro de potros de poderoso blanco,
¡ay! ventisquero o cable de innumerables aguas
que llega lentamente a mi valle y morada
y los Cuatro Elementos.

Ha diluido seis siglos la corriente del Golfo;
sus submarinas vértebras, sus vértebras salobres,
aspas de mudo fuego, molino imponderable
diluido sobre el agua.

A un costado de América se renueva su lengua,
su permanente lengua medida por los siglos
para nave y presencia del extraño Almirante.

Pero sobre el origen de la cal y mis huesos
surge el gran Almirante. Su boca que pronuncia
las tinieblas del agua, la tabla putrefacta
de la mala zozobra, de los tallos vacíos,
de los pequeños hombres.

¡El sonoro paso de las tres carabelas
ha quedado en el mundo!

Pero en cualquier extremo o intangible elemento
es dado hundir escalas. Y consta que mi alma
fué incorporada a América para un ágil designio,
ese día de Agosto que zarzó el Almirante.

CALENDA DEL HOMBRE DEVORADO POR LAS JAIVAS

Todo el Laurel de huesos de un círculo de jaivas
y un espejo de carne, anudaban el agua.

Un cuerpo sumergido su ánima transluce
en el estadio blanco de un crótalo de machas.

El alcohol, a intervalos, una gola de púrpura
y una espada de cadmio situaba en su garganta.

Se oyen tambores glaucos buscándose en el agua:
luego vientres de níquel y unánimes escamas
y el río corporal que le sepulta el ánima
y deshace la piel.

Crece junto a su cuerpo una lengua amputada:
Abra, abracadabra, abra, abracadabra.
Ala, alga, alba, abra, la sangre de un espejo.

Un pájaro de piedra, de alas absolutas,
junto al acantilado coagula sus ojos.

Casi vértebra a vértebra, jadeante de jaivas
aun cruje su esqueleto y rebota en las anclas
un dominó vacío.

Junto a gnomos de níquel
al fundir en la noche sus raíces plateadas,
seis millones de ojos verifican su ánima.
Ojos que ruedan, descienden y giran
en ágiles sardinas de un arbusto de plata.

¡Creadme:
Seis millones de ojos reflotarán su ánima!

ELEGIA INCORPORADA EN EL AGUA

De un lirio a otro lirio, memorándum supremo
de posturas de ángel. Sólo esencias vitales
de una misma belleza van plegándose unánimes.
De un hombre a otro hombre, negro andamio de huesos,
fría flora de algas.

Y gradúo este filo, ¡ay! mi dolor que coge
blandos ojos de estiércol o cautivas palomas.

De un nenúfar a otro: coordinación estable
de desnudas doncellas que perforan el agua;
de círculos de vidrio, ¡oh! ciudad inmutable.
De un hombre a otro hombre, frío andamio de huesos,
escafandras de fuego.

Y gradúo este filo y mis ojos resbalan
por las llagas del agua. Mido extrañas potencias,
como sombra insegura de pájaro que inunda
las ajorcas de un pétalo.

Más, sólo el hombre intenta, poseyendo en sus
manos,
limitadas y tardas, disecadas maderas,
darle heridas al agua, darle formas al alma.

Y gradúo este filo, y al vivac de los perros
y al vivac de los lirios consumo su figura.
¡Pero surge lo eterno, mi clámide incendiada,
la amputada lombriz que me muerde los párpados!

INVESTIGACION DE LAS SIRENAS

Debo yo en una tarde, teniendo un arco iris
al borde de mi mesa, hablaros sobre el llanto
y aún de las sirenas.

Disciplinado azúcar presiona nuestros ojos
desde oculta morada.

Tardíos elementos consumen en sus islas
nuestro cable de huesos.

Mas de uno de nosotros ha quemado su cuerpo
por tender en su villa siete alambres de lluvia.

Numerosos amautas llevaron la esperanza
a un débil sindicato y anudaron sus lámparas.
Mas, sólo yo pedía hectáreas de agua sola.

Sabía que en el agua caderas de posesas
sirenas sumergían nuestros ojos antiguos.
Que sus vientres de goma o submarinos nardos
sostenían la Tierra y su pulso de escamas;
que el parecer sonámbulos e ir, de bauprés en
bauprés,

pospuestos por el ala, los ojos o la muerte,
constituía la espalda de infinito navio,
constituía la sombra de nuestros propios huesos.

Debo yo en una tarde, teniendo un arco iris
al borde de mi mesa, hablaros sobre el llanto
y aún de las sirenas.

EL FUEGO

VACACIONES DEL ALBA

Era todo lo triste, lo alto y lo intangible:
Heráclito de Efeso pisaba sobre el alba.
Mi camino de fuegos era a base de escalas.

Y entonces ví las alas que cargan los arcángeles
sobre sus asnos tristes en lomos de ceniza.

Mi certamen de fuegos se tornaba profundo.

Fué el hambre de los asnos que cargaban los
muros;
fué el hambre de los hombres que construían los
muros.

Fué la ramera afable, sus pechos resbalados,
su trasiego de cuerpos
y el jadeante imán de una intensa miseria.

¡Cuántos cuerpos dolientes van cayendo en la
noche!

Frios dientes de carne y un aniego inestable
de corolas sin tregua.

¿Qué camino de aguas conviene para el hombre?

¿Qué camino de sales va en las sienas del hombre?

Yo venía del alba,
mi camino de fuegos era a base de escalas...

Claridades abiertas su ágil bloque de crines,
su pelaje intangible tendían en sosiego.
Perforados los muros fué el alba con los hombres.

Se hizo un círculo blanco de jóvenes donceles,
y desnudas doncellas
ponderadas caderas tendieron sobre el mundo.

Era todo lo grande, lo alto y lo intangible:
Heráclito de Efeso, pisaba sobre el alba...

MURO DE ORIGINARIO FUEGO

¡Cristo era el fuego:
Mas, luego le mudaron
su garganta por otra, unificada y dura,
como el nocturno vientre de una concha de machas!

Y le ataron al cuello magros muslos cerrados.
Pero Cristo era el fuego:

Os repito, desnudo, que Cristo era el fuego;
que la mujer y el hombre hoy deben conjugar

la harina de su estrella, inmanentes y libres,
como la atardecida e intensa catedral
por el arco iris en el valle creada.

Una salada espada de atún en retirada
les apaga los ojos para mirar sus llagas.

Las llagas de Cristo, de Cristo que era el fuego.

A babor de la llama luce el llanto su arbusto.

Una torva gamuza en musgo recamada
les atasca la lengua a sus torvos discípulos.

Sus lenguas de madera rompiendo mi morada.
Pero Cristo era el fuego:
¡Oh, su navio en cruz naufragando en mi
almohada!

Una torre de agua para vaciar los ojos,
para lavar la lengua en su lengua increada,
cada día os propongo.

Pero Cristo era el fuego:
¡Oh, su navio en cruz y su intensa balanza
de lágrimas colmada!

MUERTE TRANSFIGURADA

Su petróleo inseguro, denso en peces celestes,
nos derrama la muerte junto a obscuras ovejas.

Ciencia de negros tubos, de oxidadas maderas;
clara piel de doncellas suspendida en la luz,
como heridas manzanas de inconsútiles fuegos.

Muerte transfigurada en su estadio inseguro,
negro estadio que coge la cintura del hombre
y el musgo de sus llagas.

Muerte transfigurada por el pubis moreno
del claro adolescente.
Muerte transfigurada por sudorosos brazos
consumando su área, ¡ay! su intangible fuego
a ras de la cintura de entreabiertas doncellas.

Herido en la espesura mi edificio de agujas
vive su día obscuro.
¡Cread, doncella mía, venid a apagar muerte!
¡Llegad, doncella mía, sin premura a mi cuerpo
por las vías del cedro y del tuyo ceñido
en la amistad del fuego y cobrizas manzanas!

¡Venid, doncella mía, que presto negro estado,
negro estadio segundo, denso en peces celestes,
con su obscuro petróleo nos diluye los labios!

PAUTA DE FUEGO

Una palabra puede trizar un blanco vuelo
de flamencos en todas las comunas del cielo.
Concentro esa palabra de sangrientas raíces,
de espadas como llagas.
Concentro esa palabra al nivel de mis huesos,
necesito su fuego, su esqueleto de plumas
para ir por el tiempo pasado y consumido.
Y cogeré en mi infancia, y cogeré en mis ojos
el pasado del fuego, su edificio de espadas.

¡Dejad a la montaña que penetre en mis párpados
con sus muslos de nieve, su becerro de llamas!
Aun lo lleva en su vientre y en su intenso costado.
Y al viento que suspende su fábula en las hojas,
sus metales antiguos.

Pero miraba el fuego sus ángeles de piedra;
la nieve conducida por las vías del ala.

Curvada en densas lágrimas mi infancia iba a
mi lado:

Y azotaba una puerta a un bergantín de jade
y erizaban la calle pelicanos de hule
y un corazón disuelto, con tubos de ceniza
golpeaba en la tierra.

¡Pedidme a la montaña que penetre en mis
párpados!
Concentro esa palabra de sangrientas raíces,
de llagas como espadas.

UMBRIA PARA PECES DORADOS

¡En Isla, mi Isla, como en una redoma giran
los peces dorados de una cultura muerta!

Cristo, tú y yo en la mansión umbrosa,
en el tam-tam incendiado de una cultura muerta.

Isla, mi Isla, ¡ay! cómo te socava el murmullo
de huesos
de una arboleda en llamas.
Me duelen las raíces del corazón derrumbado
y en su acopio de espejos morados, un martilleo de
caballos

en el rojo velamen de los siglos me despierta.
Cristo, mi Cristo, como en una urna giran
los peces dorados de una cultura muerta
y los hombres exangües de un orbe estrangulado.

¡Isla, mi Isla, yo no sé para qué he venido
a encender destrucciones y a aventarle los pájaros
al pulso de una cultura muerta;
si en mi morada umbrosa el Cristo está dormido
y en veinte siglos llora su olivar incendiado,
sus hombres apagados y su enorme desventura;
yo no sé para qué he venido a encender este llanto
de trizados espejos,
a apagar este océano de lombrices doradas
que el hombre ha clavado en tu propio costado!

Isla, mi Isla, ¿cómo podría yo ahogarme
en el puerto libre que crearon mis ojos
o ahorcarme en el sicomoro que plantaron mis manos,
o en un día sin números helarme
en la pradera inmóvil y agitada,
por la nieve de un rebafío coagulada
o quemarme en la llanura
por mis propias lágrimas colmada,
o simplemente en la umbria callada
escuchar en tu ribera
la nocturna música aventada?

¡Isla, mi Isla, traed a mi lengua un pájaro en
llamas!

EL AIRE

EL ALA DE HUESO

Hay cinturas de bronce, cinturas de campanas,
hay cinturas de torres
y hay un ojo de lluvia que crece y llora en el muro.

Entonces, cada campana y torre
es sólo un hueso de pluma;
y cada hombre pútrido un morado pulmón muerto
que aún azota con palabras la espalda del muro.

¡Sólo una lágrima, sólo una mano de gorila
os pido para mi mano
y sólo os pido para mis ojos
un párpado de fuego!

Pues mi puerta de pradera y su océano en llamas,
sólo es para el leproso, para el hambriento y triste.

Guardo para el saciado sólo un trigo de agujas
y una jadeante lengua de lombrices moradas.

En mi pequeña eternidad creciente
hubo un esqueleto de ala de pájaro
que me azotaba los muslos, que me comía los labios,
como una mano ciega diseccionando una dalia.

Pero ya he cogido el ojo que multiplica a la vid;
la gamuza que devora al pseudo huésped de Cristo;
el llanto que se anuda sobre su propio arbusto.

Y hay gargantas de fieltro que azotan mi garganta
y que a veces me traen
un nenúfar herido.
Y hay cetáceos sombríos, de morada sombra,
con la piel densamente resbalada de océanos.
Y hay una lechuga ambigua, de litúrgico pie,
que recorta en el muro
plumas de ceniza...

Sin embargo, un ojo puede reflotar un navío!

RECINTO DEL TRIGO MARINO

Junto a densos y ágiles muros
curvados a instancias del viento y del océano,
ceñida por miriadas de nocturnas flechas
y las jadeantes lámparas de un ángelus marino,
crece una ciudad, lineal y conmovida.

Codicado como el llanto, el cuero y las orquídeas
por sus extramuros navega el océano,
como un cetáceo seguro y celeste.

En su recinto un hálito coagula nuestros párpados
y entre un vagido de ángeles azules
cada espiga enciende un candelabro de harina,
un ojo sumergido en su mástil de bronce;
y el océano azota las llamas amarillas
del trigo consumido entre flechas extremas.

Y cae en nuestros ojos
tambaleante de campanas marinas
un cielo negro y herido por nenúfares intactos,
mientras el corazón, como una red a la deriva, gira
cargado de corchos y plomos náuticos.

Y hay un guante nocturno que nos coge la lengua;
y hay un guante nocturno que nos coge los muslos
junto al pubis de la orquídea.
No ese guante blanco que calzan los océanos
junto a espejos nocturnos y encandiladas agujas;
ni ese guante de ceniza que cubre las uñas de los
muertos;
ni ese guante de vidrio que calza la lluvia.

En su recinto un hálito coagula nuestros labios
y hay un guante nocturno que nos coge la lengua
en las yemas del trigo
y que crece, como un tam-tam ebrio y torturado
consumando poderes y puertas amarillas.

Y es preciso cerrar los ojos y los muslos
porque la piel del trigo es rumorosa como el océano
y resbala y gira clavándonos su hálito;
porque al hombre, sagitario enajenado,
en medio de su umbria se le cierran los ojos
¡como a un faisán extraviado dentro de un arco iris!

Valparaíso, 1937 a 1940.

(Estos doce poemas constituyen una parte del
libro "Transfiguración en los Párpados de Sagitario",
por Antonio de Undurraga. Los ocho poemas restantes
los dará "Multitud" en el número subsiguiente).

VIÑA DEL MAR

CIUDAD JARDIN

"EL CASINO"

Cultura y Bellas Artes

La creación del Casino ha permitido a la I. Municipalidad contar con recursos suficientes para mantener ese tren que marcha hacia la prosperidad, para que sus servicios vayan superándose y, asimismo, ha hecho posible la obtención de alzas sumas de dinero para nuestros servicios de Beneficencia y Asistencia Social. En virtud del contrato de prórroga de concesión a la firma Joaquín Escudero y Cia., se involucraron algunos aspectos de suma trascendencia, entre aquellas iniciativas cuyo financiamiento surgiría de las utilidades del establecimiento mencionado. Merecen destacarse, entre otras, la adquisición de la Quinta Vergara, donde funcionan los Departamentos de Cultura y Bellas Artes y la construcción de poblaciones para empleados y obreros, cuya primera etapa se cumplió exitosamente hace muchos meses.

y su Atracción Continental



Presupuestos Prósperos

De conformidad a lo que dispone la Cláusula Décima del contrato de prórroga de la concesión del Casino Municipal de Viña del Mar, los señores Joaquín Escudero y Cia. adquirieron la Quinta Vergara, precioso predio en que está ubicado el Palacio de Bellas Artes. Mediante el aporte del Casino Municipal, corresponde a la Corporación edilicia viñamarina el honor de una iniciativa que hasta ahora no ha tenido imitadores en la República, a pesar de su innegable necesidad y conveniencia. Nos referimos a la creación del Departamento encargado de cuanto se relaciona con la Cultura y Bellas Artes. Más adelante encontraran nuestros lectores una ligera sinopsis de la labor que en ese sentido se desarrolla en esta ciudad-balneario.

VIÑA DEL MAR EL BALNEARIO ENCANTADO DE AMERICA

\$ 60.000.000 entrega el contrato a Viña del Mar

En múltiples oportunidades se ha hecho caudal de la Cláusula Décima del contrato de prórroga de la concesión del Casino Municipal, a la firma Joaquín Escudero y Cia., y al referirse a ella se han emitido opiniones poco justas, tal vez por desconocimiento exacto de la importancia que ese aspecto del convenio tiene para el futuro de Viña del Mar.

Para ilustración de nuestros lectores, vamos a consignar lo que establece esa cláusula. "El concesionario contrae además la obligación de invertir, de su propio peculio (se refiere con cargo a sus propias utilidades) y anualmente, una suma que no sea inferior al trece por ciento de las utilidades brutas que produzca el Casino con excepción de las indicadas en la cláusula Cuarta, en lo siguiente y hasta concurrencia de dicho porcentaje:

a) Hasta la suma de diez millones de pesos en capital que se facilitará en préstamos, sea directamente, sea por medio de organismos destinados al efecto, para la construcción de habitaciones higiénicas para los obreros de las industrias y de la Municipalidad de Viña del Mar. b) hasta la suma total de diez millones de pesos, en la higienización y saneamiento de la ciudad y especialmente en la construcción del Hospital de Viña del Mar y Escuela de Niños Inadaptados; en una mitad y en la mitad en la dotación de instalaciones adecuadas para el turismo y construcción de hoteles y demás servicios turísticos en las playas de la Comuna de Viña del Mar; c) hasta la suma de dos millones de pesos en la urbanización e higienización de las poblaciones situadas en los

cerros de la parte urbana de Viña del Mar; d) en la adquisición de las propiedades denominadas Quinta Vergara y otra situadas en la Avenida San Martín, entre Dos y Tres Norte, en los lotes 5 y 6 de la manzana 20 de la Población, siempre y cuando los propietarios de los expresados inmuebles y el Alcalde de Viña del Mar, convengan en el precio y condiciones de la venta; e) hasta la suma de cuatro millones de pesos, en la ampliación y mejoramiento del edificio del Casino Municipal; f) hasta la suma de dos millones de pesos en el arreglo del Puente que da acceso a la Avenida Libertad; g) hasta la suma de tres millones de pesos que se invertirá en la adquisición de acciones de la Sociedad Constructora de Escuelas, siempre que esta Sociedad invierta una suma equivalente en la construcción de escuelas en Viña del Mar".

Como se ve en esa cláusula, se señalaron a los concesionarios pautas claras y precisas respecto a las inversiones que realizarán con cargo a la Cláusula Décima y todas ellas constituyen obras de singular trascendencia y aportes valiosos al progreso de la ciudad. Los señores Joaquín Escudero y Cia., aceptaron con agrado, esa condición, dispuestos a continuar contribuyendo a la satisfacción de sentidos anhelos y de urgentes necesidades de esta ciudad-balneario.

Como un dato ilustrativo, diremos que, sin pecar de exagerados, es posible calcular que con cargo a esa cláusula, los concesionarios del Casino Municipal de Viña del Mar harán hasta el término del contrato, inversiones superiores a la suma de sesenta millones de pesos, en obras de progreso inmediato a beneficio de la comuna.

Joaquín Escudero y Cia.

Al referirse a la influencia que la existencia del Casino Municipal de Viña del Mar ha ejercido, en el progreso que el principal balneario chileno ostenta ufanamente no puede omitirse un antecedente de suma importancia y ese es el que se refiere a la forma como, mediante una administración correcta, honorable y eficiente las utilidades de ese establecimiento han ido en constante aumento, otorgando año tras año mayor volumen de recursos al Municipio y la Beneficencia y entregando aportes más amplios a las múltiples iniciativas cuya base de financiamiento es el Casino.

La firma Joaquín Escudero y Cia., al frente de la administración del Casino Municipal ha logrado vincularse estrecha y sinceramente con la ciudad de Viña del Mar, ya que ha cautelado con gran celo los intereses de la I. Municipalidad, entidad a la que da máximas garantías de honestidad y rectitud.

Pasado Presente y Futuro

Es incuestionable que el factor básico de este progreso que ostenta Viña del Mar, ha sido y es el Casino Municipal, plantel que ha permitido la realización de numerosos anhelos, y que, indirectamente, ha respaldado valiosas iniciativas, ya que su existencia y funcionamiento han contribuido a estimular distintas actividades. Para que esta ciudad-balneario adquiriera el renombre de que hoy goza, no era posible confiar únicamente en las bellezas panorámicas con que la naturaleza regaló a esta comuna, que comenzó años ha, a levantarse silenciosamente, mirando hacia el Pacífico y trepando hacia las verdes colinas. Sus autoridades y vecinos, hombres de singular visión, decidieron complementar ese factor incomparable, esa atracción poderosa de sus panoramas de ensueño, con una obra que diera a Viña del Mar el sello de una ciudad moderna, vibrante y vigorosa. Fue así como surgió el Casino Municipal, a cuya creación se vinculan los nombres de don Gastón Hamel de Souza, don Manuel Ossa Saint-Marie, y otros caracterizados viñamarinos que cooperaron en la Junta Pro Balneario y en el Municipio, en la importante cruzada que ha culminado con la existencia de un verdadero centro, turístico internacional que abre sus amuladas puertas a millares de turistas y forasteros que disfrutan de temporadas inolvidables.

Las estadísticas, con su gran elocuencia, muestran la curva ascendente que esta ciudad ha ido marcando a través de los años. En la Exposición Nacional de Industrias, verificada en la capital, en la Quinta Normal, la I. Municipalidad y el Casino de Viña del Mar instalaron un pabellón en que se dieron a conocer gráficos y fotografías que revelan el progreso de la comuna, y S. E. el Presidente de la República, Excmo. señor Juan Antonio Ríos, Ministros de Estado y autoridades que visitaron ese stand, en compañía del entonces jefe comunal viñamarino, don Gastón Hamel de Souza, pudieron comprobar ese rápido progreso, emitieron conceptos elogiosos hacia el más importante balneario del país.

El Departamento Municipal de Cultura y Bellas Artes de Viña del Mar fué fundado en Mayo de 1939, por el ex Alcalde don Eduardo Grove. El señor Grove quiso tener un organismo técnico que se preocupara en forma permanente de las disciplinas

correspondientes al título que le fué dado. Como primer director fué nombrado el escritor don Juan Marin, quien, por haber sido designado poco después Encargado de Negocios de Chile en China, sólo alcanzó a dejar el bosquejo de su estructura. A pedido de todas las entidades artísticas y culturales de Valparaíso y Viña del Mar, fué nombrado en su reemplazo el conocido ensayista y novelista don Victoriano Lillo. A la fecha del nombramiento del señor Lillo, sólo existían de hecho los llamados "Talleres Libres", que funcionaban en el segundo piso del Casino Municipal. El señor Lillo, de acuerdo, con el Alcalde y los señores concesionarios, amplió esos talleres, dándoles un carácter de escuela reglamentada. Fundó también, algunos talleres de arte aplicado, como fueron los de encuadernación artística, repujado en cuero y metal, telar y juguetería. Con un sentido moderno de estas actividades, el nuevo director extendió la acción de su departamento hacia las clases populares, creando un curso de carpintería y otro de música instrumental. Formó también un conjunto coral: "Los niños cantores de Viña del Mar", ya bien conocido y apreciado a través de sus numerosas actuaciones públicas. Por la misma época se dieron en el Casino numerosas conferencias, se celebraron exposiciones de pintura y floricultura, etc. Paralela a esta labor, se efectuó otra muy interesante en la Casa Bilbao, donde se pasaron películas instructivas y se realizaron conciertos de conjuntos artísticos populares.

Como el local se hiciera estrecho para tantas actividades, se trasladó el Departamento al edificio llamado "La Rotonda", comprado también con fondos proporcionados por el Casino local, donde siguió funcionando durante un año, siempre en creciente auge. Por esa época el Alcalde señor Grove consideró llegado ya el tiempo de instalar a esta repartición en un local definitivo. Se compró entonces la Quinta Vergara. Instalado el Departamento en esta propiedad—llamada desde entonces Palacio de Bellas Artes—se dividió la institución de acuerdo con una nueva estructura que se mantiene en vigencia hasta la fecha. El Departamento de Cultura y Cooperación Intelectual quedó a cargo de don Victoriano Lillo; el de Extensión Musical, de don Armando Palacios; la Escuela de

Bellas Artes y el Museo bajo la responsabilidad de don Guillermo Mosela y, finalmente, el Conservatorio de Música bajo la de don Ricardo D'Oliveira Braga.

Seguindo el ritmo progresista, que ha sido la característica del Departamento, estas reparticiones han continuado desarrollando una extensa y eficaz labor en bien de la cultura y las bellas artes de Viña del Mar. Consideramos innecesario a este respecto reseñar en detalle todas las iniciativas salidas del Palacio de Bellas Artes. Se puede decir, sin pecar de exagerados, que gracias a la acertada creación de este Departamento, Viña del Mar ha pasado a ser la ciudad de Chile donde, en proporción a sus habitantes, se dan más conciertos, conferencias y representaciones artísticas de toda especie.

Centralizados en el Palacio de Bellas Artes están, como ya hemos dicho, el Conservatorio de Música, la Escuela de Artes Plásticas y los Cursos Universitarios de Temporada, estos últimos organizados a semejanza de los de Santiago. Son en total, muy cerca de quinientos alumnos los que allí reciben instrucción musical, plástica o universitaria.

Con respecto a lo que este Departamento proyecta realizar, hemos entrevistado, a los directores de las diversas secciones en que actualmente se encuentra dividido.

Con relación a la extensión cultural—se nos dijo— el Departamento continuará con los cursos de temporada. Es así como, desde el Lunes 11 de Octubre empezaron a funcionar los cursos de Primavera con las siguientes cátedras: Historia de la música, Panorama cultural y pedagógico chilenos, Folklore chileno; Composición étnica del pueblo chileno. Lastarria y la cultura chilena y Sociología chilena a cargo de los profesores señores Ricardo Braga, W. Tedman, Guillermo Rojas Carrasco, Dr. José García Tello, Dr. Marcos Weinstein y Oscar Alvarez Andrews, respectivamente.

Durante la temporada de verano, de acuerdo con lo que ya es tradicional en el Departamento, se abrirá un ciclo de conferencias sobre las más diversas materias: historia, sociología, arte, literatura, etc. Estas conferencias estarán a cargo de los más connotados especialistas y esperamos que han de obtener el mismo éxito de los años anteriores.

Acción Social

Viña del Mar, como todas las ciudades del país, encierra una densa población obrera, ya que no es sólo un centro turístico, pues numerosas industrias tienen su sede en ese balneario, en el que se alzan numerosas chimeneas, siempre humeantes como expresión de constante laboriosidad. El hecho de que la ciudad creciera y prosperara mediante la construcción de lujosas viviendas, relegó, durante algunos años a segundo término el problema de la habitación popular, de la vivienda sana e higiénica para los obreros y los empleados de modestos recursos.

Esa necesidad, que por mucho

tiempo se mantuvo latente, mereció la especial consideración de las autoridades viñamarinas, cuando se trató del contrato de prórroga de la concesión del Casino Municipal y el entonces Alcalde de Viña del Mar, doctor Eduardo Grove, involucró en la Cláusula Décima—a cuyo contenido nos referimos en párrafo aparte— la inversión de la suma de diez millones de pesos, para construir poblaciones para los obreros viñamarinos.

Como una experiencia, se inició un plan de construcciones para empleados y obreros. El primero fué realizado por los organismos técnicos de la I. Municipalidad, y el segundo por la Empresa Constructora Juan Balmori, y desde hace cerca de dos años, en la calle Once Norte, entre Uno y Dos Oriente y entre 4 y 5 Oriente se levantan modernos edificios, cuya ejecución constituye un paso decisivo hacia la satisfacción de un sentido anhelo de los modestos vecinos de esta ciudad-balneario.

Esas construcciones levantadas con aportes del Casino Municipal, dan la pauta de lo que es posible realizar en materia de construcciones para obreros, valiosa conquista social que en nuestro país debe ser impulsada vigorosamente.

En la actualidad se estudia la prosecución del programa ya iniciado, y el actual Alcalde, doctor Carlos Cuevas, como su antecesor, don Gastón Hamel, ha dedicado especiales esfuerzos a la obtención de un empréstito de la Corporación de Fomento, que será pagado con las utilidades del Casino, de acuerdo con el mecanismo de la Cláusula 10.a. fondos con que será posible entregar a los trabajadores de Viña del Mar, viviendas confortables, hogares higiénicos en que surgirán los hombres de mañana, limpios y sanos.

Al poner punto final a estas líneas, que trasuntan la cooperación valiosa y sostenida del Casino Municipal a la prosperidad del principal balneario de Chile, debemos rendir también homenaje de reconocimiento a las autoridades de Viña del Mar, que han sabido conducir a la ciudad con mano segura por la magnífica senda en que hoy avanza hacia un futuro que cada vez se ve más claro, tan luminoso como esos días plétóricos de sol, de aire y de luz, que ese gran centro de atracción brinda a sus huéspedes durante la temporada veraniega.

Talleres Gráficos "La Nación", S. A.

\$1

"MULTITUD"

MI DANKAS LA INTERESANGO — GRADISCO IL CAMBIO — JE PRE L'ECHANGE. — AGRADECO O CAMBIO— I BEG FOR ECHANGE — AUSTAUSCH ERWUENSCHT — AGRADEZCO EL CANJE

Subscripción: \$ 50.00 anuales — Extranjero: 2 Dólares — "MULTITUD" circula en todo el mundo.

Director - Gerente: PABLO DE ROKHA
Secretaría de Redacción: WINETT DE ROKHA
Casilla 9837, Santiago de Chile — Teléfono 17, La Cisterna

\$1